

Les Palabres
centre-européennes



Panorama des livres
sur l'Europe centrale

Tous les deux mois, auteurs, traducteurs et éditeurs présentent l'actualité éditoriale de l'Europe centrale (Allemagne, Autriche, Hongrie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, etc.) récemment parue en français.

sur l'initiative du CIRCE (Centre interdisciplinaire de recherches centre-européennes) de Sorbonne Université au sein de l'Unité Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane (UMR 8224 Eur'ORBEM)

Programmation et coordination :
Malgorzata Smorag-Goldberg, Sorbonne Université et CIRCE, maougocha@gmail.com

Organisation :
Aurélie Rouget-Garma, Sorbonne Université et CIRCE, aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr

Centre universitaire Malesherbes, 108 bd Malesherbes, 75017 Paris, tél : 01 43 18 41 93

en collaboration avec



Saison 2013-2014

Domaine centre-européen	
<p>Mercredi 28 mai 2014 Maison Heinrich Heine</p> <p>Animation : Jean-François Laplénie, UFR d'Études germaniques et nordiques de</p>	<ul style="list-style-type: none">• Gerald Stieg, <i>L'Autriche : une nation chimérique ? XVIII^e-XX^e siècles</i>, Cabris (Alpes-Maritimes), Sulliver, 2013. Présenté par l'auteur.• Brève présentation par Gerald Stieg du dernier numéro de la revue <i>Europe</i>, « Karl Kraus / Alfred Kubin », n° 1021, 2014.
	Domaine germanique
	<ul style="list-style-type: none">• Ödön von Horváth, <i>Don Juan revient de la guerre</i>, traduit de l'allemand par Hélène Mauler et René Zahnd, Paris, L'Arche éditeur, 2014. Présenté par Jean-François Laplénie.

<p>l'Université Paris-Sorbonne</p>	<p>Domaine hongrois</p> <ul style="list-style-type: none"> • Krisztina Tóth, <i>Code-barres</i>, traduit du hongrois par Guillaume Métayer, Paris, Gallimard, coll. « Du monde entier », 2014. Présenté par le traducteur. <p>Domaine croate</p> <ul style="list-style-type: none"> • Daša Drndić, <i>Sonnenschein : roman documentaire</i>, traduit du croate par Gojko Lukić, Paris, Gallimard, coll. « Du monde entier », 2013. Présenté par Nella Arambasin, maitre de conférences en littérature comparée à l'Université de Franche-Comté.
<p>Mardi 29 avril 2014 Maison de la culture yiddish Animation : Malgorzata Smorag-Goldberg (Université Paris-Sorbonne & CIRCE)</p>	<p>Domaine hongrois</p> <ul style="list-style-type: none"> • Eva Heyman <i>J'ai vécu si peu : journal du ghetto d'Oradea</i>, traduit du hongrois par Jean-Léon Muller, préface de Carol Iancu, Genève, éd. des Syrtes, 2013. Présenté par le traducteur. <p>Domaine polonais</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jean-Yves Potel, <i>Les disparitions d'Anna Langfus : essai biographique</i>, Lausanne Noir sur blanc, 2014. Présenté par l'auteur. • Witold Pilecki, <i>Le rapport Pilecki : déporté volontaire à Auschwitz (1940-1943)</i>, traduit du polonais par Urszula Hyzy et Patrick Godfard, dossier historique d'Isabelle Davion, postface d'Annette Wieviorka, Seyssel (Ain), éd. Champ Vallon, 2014. Présenté par Jean-Yves Potel. <p>Domaine croate</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ivana Bodrožić, <i>Hôtel Z</i>, traduit du croate par Christine Chalhoub, Arles, Actes Sud, 2012. Présenté par Daniel Baric, Université de Tours, spécialiste de littérature centre-européenne. <p>Domaine autrichien</p> <ul style="list-style-type: none"> • Josef Winkler, <i>Requiem pour un père : Roppongi</i>, traduit de l'allemand (Autriche) par Bernard Banoun, Lagrasse (Aude), Verdier, 2013. Présenté par Sylvie Arlaud, Université Paris-Sorbonne, spécialiste de littératures autrichienne et allemande.
<p>Jeudi 13 février 2014 Centre tchèque Animation : Mateusz Chmurski (Université de Lorraine & CIRCE)</p>	<p>Domaine ukrainien</p> <p>Serhiy Jadan, <i>La route du Donbass</i>, traduit de l'ukrainien par Iryna Dmytrychyn, Lausanne, Noir sur blanc, 2013. Présenté par la traductrice.</p> <p>Domaine autrichien</p> <p>Thomas Bernhard, <i>Sur les traces de la vérité. Discours, lettres, entretiens, articles</i>, sous la direction de Wolfram Bayer, Raimund Fellingner et Martin Huber, traduit de l'allemand (Autriche) par Daniel Mirsky, Paris, Gallimard, coll. Arcades, 2013. Présenté par Christine Lecerf, germaniste, journaliste, critique littéraire, productrice à France culture.</p>

	<p style="text-align: center;">Domaine hongrois</p> <p>Péter Nádas, <i>Histoires parallèles</i>, traduit du hongrois par Marc Martin, avec la collaboration de Sophie Aude, Paris, Plon, 2012. Présenté par le traducteur.</p> <p style="text-align: center;">Domaine slovaque</p> <p>Milo Urban, <i>Le Fouet vivant</i>, traduit du slovaque, préfacé et annoté par Michel Chasteau, Paris, Fayard, 2013. Présenté par Xavier Galmiche.]</p> <p style="text-align: center;">Domaine polonais</p> <p>Dorota Maslowska, <i>Chéri, j'ai tué les chats</i>, traduit du polonais par Isabelle Jannès-Kalinowski, Lausanne, Noir sur blanc, 2013. Présenté par Kinga Swiatkowska-Callebat, Université Paris-Sorbonne & CIRCE.</p>
<p style="text-align: center;">Mardi 3 décembre 2013 Librairie polonaise Animation : Jean-Yves Potel (auteur d'essais sur l'Europe centrale)</p>	<p style="text-align: center;">Domaine centre-européen</p> <p><i>Religion et identité en Europe centrale</i>, sous la direction de Michel Maslowski avec la collaboration de Delphine Bechtel et Clara Royer, Paris, Belin, 2012. Présenté par l'auteur.</p> <p style="text-align: center;">Domaine roumain</p> <p>Gabriela Adameşteanu, <i>Situation provisoire</i>, traduit du roumain par Nicolas Cavaillès, Paris, Gallimard (Du monde entier), 2013. Présenté par Gabrielle Napoli, enseignante et collaboratrice de la <i>Quinzaine Littéraire</i>.</p> <p style="text-align: center;">Domaine polonais</p> <p>« Papusza, poétesse tsigane et polonaise », <i>Revue Etudes tsiganes</i>, Paris, n° 48 & 49, septembre 2013. Présenté par le préfacier Jean-Yves Potel.</p> <p style="text-align: center;">Domaine autrichien</p> <p>Stefan Zweig et Joseph Roth, <i>Correspondance : 1927-1938</i>, traduit de l'allemand et préfacé par Pierre Deshusses, Paris, Rivages, 2013. Présenté par Éric Chevrel, UFR d'Études germaniques et nordiques de l'Université Paris-Sorbonne.</p> <p style="text-align: center;">Domaine hongrois</p> <p>Gyula Krúdy, <i>L'Affaire Eszter Solymosi</i>, traduit du hongrois par Catherine Fay, Paris, Albin Michel, 2013. Présenté par Clara Royer, UFR d'Études slaves de l'Université Paris-Sorbonne & CIRCE.</p>
<p style="text-align: center;">Mardi 15 octobre 2013 Institut hongrois Animation : Xavier Galmiche (UFR d'Études slaves de l'Université Paris-Sorbonne & CIRCE)</p>	<p style="text-align: center;">Domaine tchèque (Prague / Paris)</p> <p>Hervé Audéon, Alban Ramaut, Herbert Schneider, <i>Antoine Reicha, Écrits inédits et oubliés</i>, vol. 1 (2011) : articles et premiers écrits théoriques, Hildesheim, Georg Olms, vol. 2 à paraître en 2013. Présenté par Éric Baude, spécialiste de musique classique et pré-romantique en Europe centrale et en France, a dirigé la Médiathèque de musique tchèque et slovaque et l'Ensemble Philidor (Tours / Vienne).</p>

Domaine hongrois

Sándor Petőfi, *Nuages et autres poèmes*, traduit et présenté par Guillaume Métayer; Paris, Sillage, 2013. Présenté par Guillaume Métayer, CNRS.

Domaine roumain

Tudor Arghezi, *Chanter bouche close*, traduit du roumain et présenté par Benoît-Joseph Courvoisier, Paris, La Différence, 2013. Présenté par Cécile Folschweiller, maître de conférences à l'Inalco.

Domaine polonais

Aleksander Wat, *Les quatre murs de ma souffrance*, traduit du polonais par Alice-Catherine Carls et préfacé par Jan Zielinski, Paris, La Différence, 2013. Présenté par Piotr Bilos, maître de conférences à l'Inalco.